



ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*

VETERAN'S SUNDAY + DOMINGO DE LOS VETERANOS
23RD SUNDAY AFTER PENTECOST + 23^O DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Watch us on Facebook + Miranos en Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

**This is my commandment, that you love one another as I have loved you.
Éste es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado.
(John/Juan 15:12)**

LAND ACKNOWLEDGEMENT + RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.



Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

I Love Thee, O My Strength
Music/Música: J. A. Streicher

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

*United Methodist Connectionalism
El conexionalismo Metodista Unido*
Book of Discipline 2016/*Disciplina* 2016, ¶ 125

Lisa Palombi, Liturgist/Liturgista

United Methodists throughout the world are bound together in a connectional covenant in which we support and hold each other accountable for faithful discipleship and mission... For our connectionalism to become a living practice, we need to carry the worldwide nature of The United Methodist Church deep into the life and mission of our local congregations. Only when we commit ourselves to interdependent worldwide partnerships in prayer, mission, and worship can connectionalism as the Wesleyan ecclesial vision be fully embodied. Guided by the Holy Spirit, United Methodist churches throughout the world are called afresh into a covenant of mutual commitment based on shared mission, equity, and hospitality.

Los metodistas unidos alrededor del mundo estamos unidos por un pacto conexional por el cual nos apoyamos y nos rendimos cuentas para ser fieles discípulos y en nuestra misión... Para que esta conexión resulte una práctica viva, tendremos que traer la naturaleza mundial de la Iglesia Metodista Unida dentro de la vida y la misión de nuestras congregaciones locales. Solamente cuando nos comprometamos a relaciones globales interdependientes en oración, misión y adoración podrá esta conexión de la visión eclesial wesleyana llevarse a cabo. Guiadas por el Espíritu Santo, a las Iglesias Metodistas Unidas en todo el mundo se les llama a un nuevo pacto de mutuo compromiso basado en su común misión, equidad y hospitalidad.

***HYMN OF PRAISE/ HIMNO DE ALABANZA**

*Blest Be the Tie that Binds
Sagrado es el amor*
Words/Letra: John Fawcett (Traducción al español de anónimo)
Music/Música: John G. Nägeli (Arrangement/Arreglo: Lowell Mason)

United Methodist Hymnal 557 (Verses 1, 2, 3)
Mil Voces para Celebrar 347 (Versos 1, 2, 3)

*** Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Based on a prayer by/Basada en una oración por: B. J. Beu

The Abingdon Worship Annual 2022

Liturgist:

It is a joy to sing our praises to the God of new beginnings.

Community:

God's glory blesses our souls with hope. God's majesty fills our lives with splendor. God's Spirit makes all things new.

Liturgist:

God blesses creation with healing and wholeness. God shakes the heavens and the earth. God reveals God's power.

Community:

We hold fast to the source of our hope, for God is greater than our fears, and mightier than our failings.

Liturgist:

God calls us from death to life.

Community:

God calls us to love without fear.

Liturgista:

Es un gozo cantar nuestras alabanzas al Dios de los nuevos comienzos.

Comunidad:

La gloria de Dios nos bendice nuestras almas con esperanza. La majestad de Dios llena nuestras vidas de esplendor. El Espíritu de Dios hace nuevas todas las cosas.

Liturgista:

Dios bendice la creación con sanidad y plenitud. Dios sacude los cielos y la tierra. Dios revela su poder.

Comunidad:

Nos aferramos a la fuente de nuestra esperanza, porque Dios es más grande que nuestros temores, y más poderoso que nuestras fallas.

Liturgista:

Dios nos llama de la muerte a la vida.

Comunidad:

Dios nos llama a amar sin temor.

*OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

On this Sunday of Veteran's Day, let us pray in unison for all those have served and are serving in the armed forces.

Community:

Righteous God, you rule the nations.

We remember all those who have served and continue to serve in the armed forces of this and other nations around our globe. We honor their commitment and their sacrifice in service to their countries and to their fellow citizens.

Though for a season they are called to be people of war, still you call them – as you call all of us – to live for peace. So, protect them and us from the hate that threatens to harden our hearts. Save them and us from the indifference that denies humanity to our enemies on the field of battle. Free them and us for joyful obedience to the mandates of your divine will. And guide them and us in your holy pathways of justice, peace, and love.

Righteous God, you rule the nations. Rule our hearts! We pray this in the name of Jesus, the Prince of Peace. Amen.

Liturgista:

En este domingo del Día de los Veteranos, oremos al unísono por todos los que han servido y están sirviendo en las fuerzas armadas.

Comunidad:

Dios justo, tú gobiernas las naciones.

Recordamos a todos aquellos que han servido y están sirviendo en las fuerzas armadas de esta y de otras naciones alrededor de nuestro mundo. Honramos su compromiso y su sacrificio al servicio de sus países y de sus conciudadanos.

Aunque por un tiempo ellos están llamados a ser gente de guerra, todavía tú los llamas – como nos llamas a todos – a vivir por la paz. Por lo tanto, protéjalos a ellos y a nosotros del odio que amenaza con endurecer nuestros corazones. Sávalos a ellos y a nosotros de la indiferencia que niega la humanidad a nuestros enemigos en el campo de batalla. Libéralos a ellos y a nosotros para la obediencia gozosa a los mandatos de tu divina voluntad. Y guíalos a ellos y a nosotros en tus santas sendas de justicia, paz, y amor.

Dios justo, tú gobiernas las naciones. ¡Gobierna nuestros corazones! Oramos esto en el nombre de Jesús, el Príncipe de la Paz. Amén.

HONORING OUR VETERANS/HONRAR NUESTROS VETERANOS

Emily Schoales

Emily:

There have been many from this church family who, through the years have been called to leave their homes and

Emily:

Ha habido muchos de esta familia de la iglesia que, a través de los años, han sido llamados a abandonar sus hogares y

families and serve in the military. They have served because they recognized a duty to support their nation and protect its citizens, especially during times of war and conflict.

Today, we honor the veterans who have served in the past and we pray for those who are serving now. They are our children, our siblings, our parents, our grandparents, our ancestors. We recognize their love of family and country and thank them for their sacrifice on behalf of all they held and hold dear.

I ask those veterans who have served in the past to stand now. Let us pray.

Community:

God, bless our loved ones who have served in the armed forces. We give thanks for the service they have given and the people they are. Give them grace, give them healing, give them hope, give them love. Amen.

Emily:

I invite our veterans to remain standing. Now I ask those who are serving or who currently have loved ones serving in the armed forces to stand. Let us pray.

Community:

God, be with those who currently serve in the armed forces in their many different capacities. Keep them safe from harm. Protect their hearts with grace and peace. Remind them always of the love that we send their way. And keep them always in your care. Amen.

Emily:

I invite all to stand who have lost loved ones serving in times of war and conflict. Let us pray.

Community:

We thank you, God, for the love the loved with which you have received those who died in times of war and conflict. May they know your eternal compassion and grace. Be with us who mourn and hold these loved ones in our hearts. Bring us comfort in the knowledge that you hold our loved ones in your compassionate and healing embrace. Amen.

Song for Veterans/Canto para los Veteranos

Danny Boy

Emily Schoales, soloist

Words/Letra: Frederick Weatherly; Music/Música: Traditional English melody/Melodía tradicional de Inglaterra

As the song is sung, a candle is lit on the altar. + Mientras se canta la canción, se enciende una vela en el altar.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Marcy Souffle

UWF President/Presidente de MUF

UWF President:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

familias y servir en el ejército. Han servido porque reconocieron el deber de apoyar a su nación y proteger a sus ciudadanos, especialmente en tiempos de guerra y conflicto.

Hoy, honramos a los veteranos que han servido en el pasado y oramos por aquellos que están sirviendo ahora. Ellos son nuestros hijos/as, nuestras hermanas/os, nuestros padres/madres, nuestras abuelas/os, nuestros antepasados/as. Reconocemos su amor de familia y país y les agradecemos por su sacrificio en nombre de todo lo que sostenían y sostienen querido.

Les pido a los veteranos que han servido en el pasado que se pongan de pie ahora. Oremos.

Comunidad:

Dios, bendice a nuestros seres queridos que han servido en las fuerzas armadas. Damos gracias por el servicio que han prestado y las personas que son. Dale gracia, dales sanidad, dales esperanza, dales amor. Amén.

Emily:

Invito a nuestros veteranos a permanecer de pie. Ahora les pido a aquellos que están sirviendo o que actualmente tienen seres queridos que sirven en las fuerzas armadas que se pongan de pie. Oremos.

Comunidad:

Dios, esté con aquellos que actualmente sirven en las fuerzas armadas en sus muchas capacidades diferentes. Manténgalos a salvo de daños. Protégé sus corazones con gracia y paz. Recuérdales siempre el amor que les enviamos. Y manténgalos siempre a su cuidado. Amén.

Emily:

Invito a todos los que han perdido a seres queridos sirviendo en tiempos de guerra y conflicto a ponerse de pie. Oremos.

Comunidad:

Te agradecemos, Dios, por el amor con el cual has recibido a aquellos que han muerto en tiempos de guerra y conflicto. Que conozcan tu eterna compasión y gracia. Quédate con nosotros que lloramos y mantenemos a estos seres queridos en nuestros corazones. Tráenos consuelo en el conocimiento de que tú sostienes a nuestros seres queridos en tu abrazo compasivo y sanador. Amén.

Presidente de MUF:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

**A MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE/
UN MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

Pastor David Farley

*Children who are present are invited to join their Sunday school teachers at the back of the sanctuary.
Los niños que están presentes están invitados a unirse a sus maestros de escuela dominical en la parte posterior del santuario.*

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*You Are the Seed
Sois la semilla*

United Methodist Hymnal 583 (verses 1, 2)

Mil Voces para Celebrar 291 (versos 1, 2)

Words/Letra: Cesáreo Gabaráin (English translation by Raquel Gutiérrez-Achón, Skinner Chávez-Melo)

Music/Música: Cesáreo Gabaráin (Harmony/Armonía: Skinner Chávez-Melo)

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamado a la Oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus gozos y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

A list of current prayer concerns is included on page 8 this bulletin.

En la página 8 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor David Farley

Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Liturgista:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At

patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

Exhortation to faithfulness
Exhortación a la fidelidad
Hebrews 10:19-25/Hebreos 10:19-25

Read in Spanish
Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Hebrews, chapter 10, verses 19 to 25.

¹⁹Therefore, my brothers and sisters, since we have confidence to enter the sanctuary by the blood of Jesus, ²⁰by the new and living way that he opened for us through the curtain (that is, through his flesh), ²¹and since we have a great priest over the house of God, ²²let us approach with a true heart in full assurance of faith, with our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed with pure water. ²³Let us hold fast to the confession of our hope without wavering, for he who has promised is faithful. ²⁴And let us consider how to provoke one another to love and good deeds, ²⁵not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day approaching.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Hebreos, capítulo 10, versículos 19 a 25.

¹⁹Así que, hermanos, tenemos libertad para entrar en el Lugar santísimo por la sangre de Jesucristo, ²⁰por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, esto es, de su carne. ²¹También tenemos un gran sacerdote sobre la casa de Dios. ²²Acerquémonos, pues, con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia y lavados los cuerpos con agua pura. ²³Mantengamos firme, sin fluctuar, la profesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que prometió. ²⁴Y considerémonos unos a otros para estimularnos al amor y a las buenas obras, ²⁵no dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

**CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL**

Words/Letra: Fanny Crosby (Traducción al español de H. O. Costales + Music/Música: William H. Doane

I Am Thine, O Lord
Tuya soy, Jesús

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

Love one another!
¡Amaos los unos a los otros!
John 15:9-17/Juan 15:9-17

Read in English
Leída en inglés

Listen to the Word of God in the gospel of John, chapter 15, verses 9 to 17.

⁹“As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. ¹⁰If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love. ¹¹I have said these things to you so that my joy may be in you and that your joy may be complete.

¹²“This is my commandment, that you love one another as I have loved you. ¹³No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends. ¹⁴You are my friends if you do what I command you. ¹⁵I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing, but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. ¹⁶You did not choose me, but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. ¹⁷I am giving you these commands so that you may love one another.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 15, versículos 9 a 17.

⁹Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor. ¹⁰Si guardáis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. ¹¹Estas cosas os he hablado para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea completo.

¹²»Éste es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado. ¹³Nadie tiene mayor amor que éste, que uno ponga su vida por sus amigos. ¹⁴Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando. ¹⁵Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre os las he dado a conocer. ¹⁶No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, él os lo dé. ¹⁷Esto os mando: Que os améis unos a otros.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Prayed in unison/Orada al unísono

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Liturgist:

Let us pray.

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Liturgist:

Oremos.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

The United Methodist Connection: Multiplying and empowering ministry locally and around the world
La Conexión Metodista Unida: Multiplicando y empoderando el ministerio localmente y en todo el mundo

Jason Takagi

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Lisa Palombi, Liturgist/Liturgista

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Offertory/Ofertorio

Adoramus te

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Words/Letra: Traditional/Tradicional + Music/Música: Jacques Clement

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

During the singing of the offertory, you may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.

Durante el canto del ofertorio, ustedes puedan colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda. Alternativamente, ustedes puedan hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.



www.echoparkumc.org/donate-here/

**Doxology/Doxología*

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

**Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía*

Prayed in Unison/Orar al unísono

By/Por: B. J. Beu

The Abingdon Worship Annual 2022

Community:

Eternal God, you are the caretaker of our souls; you draw near to all who call on you. May the offering we bring before you this day heal the broken lives and unrealized dreams of our world. May these gifts be signs of hope for the future, especially in places plagued by injustice, that all may know the power of your Spirit. Amen.

Comunidad:

Dios eterno, tú eres el cuidador de nuestras almas; te acercas a todos los que te invocan. Que la ofrenda que traemos ante ti este día sane las vidas rotas y los sueños no realizados de nuestro mundo. Que estos dones sean signos de esperanza para el futuro, especialmente en lugares plagados por la injusticia, para que todos conozcan el poder de tu Espíritu. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Lisa Palombi, Liturgist/Liturgista

***HYMN OF DEDICATION/
HIMNO DE DEDICACIÓN**

Words/Letra: Anonymous/Anónimo + Music/Música: Traditional Cuban Melody/Melodía tradicional cubana
(English translation by Jorge Maldonado + Arrangement/Arreglo: Carmen Peña)

*Sent Out in Jesus' Name
Enviado soy de Dios*

The Faith We Sing 2184

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: John Brewer
The Abingdon Worship Annual 2022

Pastor:

May the strength of God be with you. May you never tire of the work God calls you to do for the benefit of God's kingdom. Go forth with the power of the Holy Spirit!

Community:

We go to share the good news of the gospel with everyone we meet, for Christ is alive, alive in us! Alleluia and amen!

Pastor:

Que la fuerza de Dios esté con ustedes. Que nunca se cansen de la obra que Dios les llama a hacer en beneficio del reino de Dios. ¡Váyanse con el poder del Espíritu de Dios!

Comunidad:

Vamos a compartir las buenas noticias del evangelio con todos los que encontramos, ¡porque Cristo está vivo, vivo en nosotros! ¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

There's Peace in My Heart
Music/Música: A. S. Murphy

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

ENTER TO WORSHIP
ENTRAN PARA ADORAR



DEPART TO SERVE
SALGAN PARA SERVIR

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF NOVEMBER 6-12
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 6-12 DE NOVIEMBRE**

1. Thank you to all who helped out with today's service of worship:
Liturgist/Liturgista + Reader in English/Lectora en inglés: Lisa Palombi + **Reader in Spanish/Lector en español:** Danny Bernabe
Greeter/Anfitriona: Marcelina Souffle
Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes: Pastor David Farley
Music Director/Directora Musical: Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight
Choral Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Ron Hayes
Technical Assistance/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan
1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:
Liturgista/Liturgista + Lectora en inglés: Lisa Palombi + **Lector en español:** Danny Bernabe
Anfitrión/Anfitrión: Marcelina Souffle
Mensaje para los Jóvenes: Pastor David Farley
Directora Musical/Director Musical: Mina Rhee + **Mezcla y Grabación:** Ember Knight
Himno Coral/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Ofertorio/Ofertorio:** Ron Hayes
Ayuda Técnica/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

Our preacher for today is Jason Takagi, who is a member of the San Luis Obispo United Methodist Church. Jason has served as a delegate to the 2022 Western Jurisdictional Conference of The United Methodist Church and as chair of the Justice and Compassion Essential Ministry Team of our annual conference. He is currently a member of the leadership team of the Western Methodist Justice Movement.

Nuestro predicador de hoy es Jason Takagi, quien es miembro de la Iglesia Metodista Unida de San Luis Obispo. Jason ha servido como delegado a la Conferencia Jurisdiccional Occidental 2022 de La Iglesia Metodista Unida y como presidente del Equipo de Ministerio Esencial de Justicia y Compasión de nuestra conferencia anual. Actualmente es miembro del equipo de liderazgo del Movimiento de Justicia Metodista Occidental.

2. Christian education for all ages:

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office.
- Please let Pastor David Farley know if you would like to help out in any way with our emerging ministries for children, youth and families: grandpastordavid@gmail.com
- The prayer and Bible study group for adults is on hiatus until December 1. At that time, we will begin an Advent study of *Prepare the Way for the Lord* by Adam Hamilton.

2. Educación cristiana para todas las edades:

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia.
- Por favor, háganle saber al Pastor David si querían ayudar de alguna manera con nuestros ministerios emergentes para niños, jóvenes y familias: grandpastordavid@gmail.com
- El grupo de adultos para la oración y el estudio de la Biblia está en pausa hasta el 1 de diciembre. En ese momento, comenzaremos un estudio de Adviento de *Prepare the Way for the Lord* por Adam Hamilton.

3. ***E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):***

- The BIPOC theologians group will meet by Zoom at 12:00 p.m. on today. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.

4. Please complete the ***Echo Park Lake Survey*** being conducted by L.A. City Department of Recreation and Parks. You may access the survey using the QR code or the link provided below. Hard copies are available at the Edendale Library.



<https://bit.ly/EchoParkLakeSurvey>

5. ***Upcoming Meetings:***

- **Administrative Council** – Tuesday, November 29, 7:00 p.m., by Zoom.
- **Charge Conference** – Tuesday, December 6, 7:00 p.m., by Zoom. (*Zoom contact information will be distributed closer to the date.*)

6. **Save the Date:**

- **World AIDS Day Posada** – Friday, December 2 at 6:00 p.m., starting in the church parking lot.

3. ***E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):***

- El grupo de teologías BIPOC se reunirá mediante Zoom a las 12:00 p.m. hoy. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.

4. Por favor llenen la ***Encuesta sobre el Lago Echo Park*** que está realizando el Departamento de Recreación y Parques de la Ciudad de L.A. Pueden acceder a la encuesta usando el código QR o el enlace que se proporciona a continuación. Copias impresas están disponibles en la Biblioteca de Edendale.

5. ***Próximas Reuniones:***

- **Concilio Administrativo** – Martes, 29 de noviembre, 7:00 p.m., mediante Zoom.
- **Conferencia de Cargo** – Martes, 6 de diciembre, 7:00 p.m., mediante Zoom. (*La información de contacto de Zoom se distribuirá más cerca de la fecha.*)

6. **Guarden la Fecha:**

- **Posada para el Día Mundial del SIDA** – Viernes el 2 de diciembre a las 6:00 p.m., comenzando en el estacionamiento de la iglesia.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Herbert Alexander Arias (November 18 + 18 de noviembre)

Ythamar – daughter of/hija de Lupe Ythamar Arias & Jesús Tovar (November 9 + 9 de noviembre)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

The family and friends of Dellez Maria Rios/La familia y los amigos de Dellez María Rios

(Dellez is the fiancé of Joseph Fowler./Dellez es la prometida de Joseph Fowler.)

The family and friends of Chito Bernabe/La familia y amigos de Chito Bernabe

(Chito is the son of Danny and Liberty Bernabe/Chito es el hijo de Danny y Liberty Bernabe)

Marcy Souffle (recovery from eye surgery/recuperación de la cirugía ocular) + Rev. David Farley (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento prematuro) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke/recuperación de un derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson’s disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + The mother of/La madre de: Mele Faiva Blagojevich

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

UMCOR (United Methodist Committee on Relief + Comité Metodista Unido de Socorro)

UMCOR provides much-needed relief to places of disaster around our world. If you would like to contribute to support relief efforts in Puerto Rico, Florida, Mexico, the Philippines, Japan, Ukraine, and many other places that have recently experienced natural and human-caused disasters, you may do so by going online to <https://umcmmission.org/give/>. Please identify Echo Park United Methodist Church as your local congregation.

UMCOR proporciona ayuda muy necesaria a lugares de desastre de todo el mundo. Si les gustaría contribuir para apoyar los esfuerzos de ayuda en Puerto Rico, Florida, México, Filipinas, Japón, Ucrania, y muchos otros lugares que recientemente han sufrido desastres naturales y causados por humanos, pueden hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/give/>. Por favor, identifiquen la Iglesia Metodista Unida de Echo Park como su congregación local.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: I Love Thee, O My Strength – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

OPENING READING: United Methodist Connectionalism/El Conexionalismo Metodista Unido – United Methodist Church. *The Book of Discipline of The United Methodist Church 2016* (§ 125). Kindle Edition; and *Disciplina de La Iglesia Metodista Unida 2016* – Spanish Edition (§ 125). Copyright © The United Methodist Publishing House. Kindle Edition. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PRAISE: Blest Be the Tie that Binds/Sagrado es el amor – Words: John Fawcett (Spanish translation by anonymous) + Music: Johann G. Nägeli (Arranged by Lowell Mason). Public domain.

CALL TO WORSHIP + STEWARDSHIP PRAYER – By or adapted from B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

SONG FOR VETERANS: Danny Boy – Frederick Weatherley + Music: Traditional English melody. Public domain.

HYMN OF PREPARATION: You Are the Seed/Sois la semilla – Words + Music: Cesáreo Gabaráin (English translation by Raquel Gutiérrez-Achón and Skinner Chávez-Melo; Harmony by Skinner Chávez-Melo). All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: I Am Thine, O Lord/Tuyo soy, Jesús – Words: Fanny Crosby + Music: William H. Doane (Traducción al español de H. O. Costales). Public domain.

OFFERTORY: Adoremus te – Words & Music: Jacques Clement (edited by Norman Greyson. Public domain.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Sent Out in Jesus' Name/Enviado soy de Dios – Words + Music: Anonymous Central American (English translation by Jorge E. Aldonado; Arrangement: Carmen Peña). English translation © 1988, Arrangement © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

BENEDICTION – By John Brewer in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

POSTLUDE: There's Peace in My Heart – Music: A. S. Murphy. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa